

## Приложение I.

Смотри стр. 270.

## Anhang I.

Siehe Seite 270.

**25** *Alla polacca, non troppo allegro.*

Из замка с балкона выходит толпа гостей. Впереди Марина под руку со старым паном. Гости попарно проходят через оцелу в сад.  
*Aus dem Schlosse, vom Balkon, tritt eine Schaar von Gästen. Vorn Marina am Arm eines alten Magnaten.  
 Die Gäste schreiten paarweise über die Bühne in den Garten.*

*cresc.* *f sf sf*

**26**

*sf p sf p mf f mf sf sf sf*

27

*sf sf sf sf sf sf*

28

*f sf sf sf sf sfp sfp*

*sfp sfp cresc. sfp cresc.*

29

First system of musical notation, measures 1-4. It consists of a grand staff with three staves: two treble clefs and one bass clef. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *f* and *sf*. A fermata is placed over the first measure of the middle staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. It continues the grand staff with similar complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *sf*, *p*, and *sf p p*. A fermata is placed over the first measure of the middle staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. It continues the grand staff with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *mf*, *f*, *sf*, *ff*, and *sf sf*. A fermata is placed over the first measure of the middle staff.

30 Марина. Показываясь из сада, под руку со старым паном.  
 Marina. Erscheint im Garten am Arme des alten Magnaten.

Ва - шей страсти я не ве - рю, па не, Ва - ши клят - вы, у ве - ре - нья. все на -  
 Nein, nicht glaub'ich Eu - ren sü - ssen Wor - ten, Eu - re hei - ßen Lie - bes - schwüre sind ver -  
 Сопр. Sopr.

Альты. *Alti.*  
 Тен. *Ten.*  
 Басы. *Bassi.*

Гости. *Gäste.*

30

Уходят в сад.  
 Verschwinden im Garten.

- прас - но!.... и не може - те вы, па - не,...  
 - geb - lich!.... Und ihr Edlen könnt mich nim - mer....

31

*ff*  
И Мос-ковско царство мы по-ложим жи-ро!  
*Und das Reich der Russen werden wir er-obern!*

И Мос-ка-лей пленных  
*Und die Mos-ko-wi-ter*

*f* *dimin.*  
*f sf sf sf sf sf* *dimin.*

*ff*  
Ну, так что же, да не,  
*Al-so ter-wärts, Ed-le,*  
*ff*  
А вой-ска Бо-ри-са ра-зо-бьем на-верно!  
*Und Ro-ri-s, den Za-ren, schla-gen wir ganz sicher!*

при-ве-дем к вам, панни!  
*neh-men wir ge-sun-gen!*

*f* *dimin.*  
*f sf sf sf sf sf* *dimin.*

32

На Мос - кву ско - рей и - ди - те  
Auf nach Mos - kau schnell hinzieh - - et

что же мед - лить на - мы...  
was rit ho - fert ihr denn...

Уходя в сад.  
Im Garten verschwindend.

32

*p*

*p*

и Бо - ри - са в плен бе - ри - те...  
und Ro - ris ihr nehmt gefan - gen...

И Бо - ри - са в плен бе - ри - те...  
Und Ro - ris ihr nehmt gefan - gen...

8

8

*mf* *cresc.* *f*

33 8-----

*f* *p* *sf p*

8

*ff* *ff*

34 8

*sf pp*

*f pp*

8

8



35

Возвращаясь из сада в замок.  
In den Schloß, aus dem Garten, zurückkehrend.

Для ре - чей Рос - по - ли - гои Нуж - но ра - зо - рить гнез -  
Für Po - lens Ruhm und Eh - re sei zer - stört das Nest der

35

Ма - ри - на не с'у - ме - ет.  
Ma - ri - na wird's nicht kön - nen.

- до мос - ка - лей!...  
Mos - ko - wi - ter!..

*triumm* *triumm* *triumm* *triumm* *triumm* *triumm* *triumm*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Марина. С балкона, входя в замок, гостям.

36 Marina. Vom Balkon aus in das Schloss tretend, zu den Gästen.

Кра-си - ва, но су - ха, Над - мен - на, зла....  
 Wohl ist sie schön, doch kalt, und bö - se, tols....

36

Ви - на, Ви - на, па.но.ре!  
 Schenkt ein, schenkt ein, ihr Ed - len!

Да здрав - ству - ет Ма - ри - на!  
 Es le - be hoch Ma - ri - na!

Да здрав - ству - ет Ма - ри - на!  
 Es le - be hoch Ma - ri - na!

*mf* *cresc.* *f* *mf*

*mf* *cresc.* *f* *mf*

37

Следуя за Мариной в замок.  
*Marina in's Schloss folgend.*

Пьем бо-кал во здра-вье  
*Winkt das Glas dem Woh-le*

37

*cresc.*

*cresc.*

Вен-гер-ским чест-во-вать Ма-  
*Mit Un-gar-wei-ne sto-ssel*

Милл-ков!  
*Mil - scheks!*



-BAT! -vat! BH vi - BAT! vat! BH vi - BAT! vat!  
-BAT! -vat! BH vi - BAT! vat! BH vi - BAT! vat!

8 *trm trm trm* *trm trm trm* *trm trm trm*  
*ff* *sf* *sf* *sf*

BH -BAT! vi -vat! BH -BAT! vi -vat! BH vi - BAT! vat!  
BH -BAT! vi -vat! BH -BAT! vi -vat! BH vi - BAT! vat!

8 *trm trm trm* *trm trm trm* *trm trm trm*  
*fff* *sf* *sf* *sf*

Приложение II.

Anhang II.

Смотри стр. 389.

Siehe Seite 389.

**29** *Vivo. Живо.*

Гай-да!  
Hai-da!

Гай-да!  
Hai-da!

**29** *Vivo. Живо.*

Раз-хо-ди-ла-еь, раз-гу-ля-ла-еь у - даль  
*Frei und le - dig al - ler Fes - seln bricht sich*

**30**

Раз-хо-ди-ла-еь, раз-гу-ля-ла-еь у - даль мо-ло-дец-ка-я.  
*Frei und le - dig al - ler Fes - seln bricht sich Bahn des Vol - kes Kraft.*

мо-ло-дец-ка-я. у-даль, пышет по-  
*Bahn des Vol - kes Kraft. Grimmig lo - dert, flammend, der Kos -*

**30**

31

Под - ни - ма - лась  
Stei - get aus der

Пышет по - лы - мем кровь на - зац - ка - я.  
Flammend lo - dert auf der Ko - sa - ken - Blut.

- лы - мем кровь ка - зац - ка - я, - кровь на - зац - ка - я.  
- ken Blut, der Ko - sa - ken Blut, der Ko - sa - ken Blut.

31

со - дна под - ни - ма - лась си - ла, си - ла по - до -  
Tie - fe, steigt die Kraft des Vol - kes, vol - ler Macht und

Под - ни - ма - лась со - дна, под - ни - ма - лась си - ла, си - ла по - до -  
Stei - get aus der Tie - fe, steigt die Kraft des Vol - kes, vol - ler Macht und

32

- ла по - до - дон - на - я. Под - ни - ма - лась се - лух -  
 - kes, sie stürmt schran - ken - los. Steigt em - por die Kraft des

- дон - на - я. Подни - ма - лась те - шилась ле - у - го - мон - на  
 - schen - ken - los. Steigt em por die Kraft des Volks, sie stür - met schran - ken -

32

33

-ка!  
 Volks!

-я!  
 -los!

Гой!  
 Hei!

33



34

Ой, ты си - ла - си - лущка, Ой, ты си - ла бе - до - ва - я! Ой, ты си - ла - си - лущка,  
 Hei, du Kraft, du - un - bündge, Hei, du Macht, du ge - wal - ti - ge! Hei, du Kraft, du - un - bündge,

34

*mf*

35

Ой, ты си - ла бе - до - ва - я! Ты не вы - дай мо - лодцев, мо - лод - цев у - да - лых  
 Hei, du Macht, du ge - wal - ti - ge! Steh uns treu zur Seit' und ver - las - se nicht die Tap - fe - ren

35

*mf*

36

Гой!  
Hei!

Гой!  
Hei!

Гой!  
Hei!

Ой, ты си - ла бе - до - ва - я,  
O, du Kraft, du ge - wal - ti - ge,

ты си - ла гроз - на - я,  
du Kraft, du droh - en - ge.

Гой!  
Hei!

Ой, не вы - дай ты  
Hei, хэр Seit' ateh den

36

37

Гой!  
Hei!

Ой, си - луш - ка бе -  
Du mäch - - ti - ge. ge -

Гой!  
Hei!

Ой, си - луш - ка бе -  
Du mäch - - ti - ge, ge -

мо - лодцев, Ой, не вы - дай у - да - лы - их!  
Ta - pfe - ren, Steh' zur Seit, den Ge - wal - ti - gen!

37

**38**

-до - ра - я! Ты дай им по на - те - шить ся!  
 -wa! - ti - ge! Du lass, voll Freude, jauch - zen uns!  
 Ты дай им по на -  
 Lass til - gen uns:ren

**38**

Ты дай им по на -  
Lass til - gen uns:ren

**39**

Ой, си - душ - ка, Ой, гроз - на - я!  
 Du un - bänd' - ge. du zor - ni - ge!  
 -сы - тить ся. Ой, си - душ - ка, Ой, гроз - на - я!  
 U - ber mut Du un - bänd' - ge. du zor - ni - ge!  
 Ой, си - душ - ка, Ой, гроз - на - я!  
 Du un - bänd' - ge. du zor - ni - ge!

**39**

-сы - тить ся.  
U - ber mut

10 Ты дай им пона - сы - тить ся!  
 Lass die ihnen unsren U - ber - mut!

Ты дай им пона - те - шить ся!  
 Du lass, voll Freude, juch - zen uns!

Ты дай им пона - сы - тить ся!  
 Lass die ihnen unsren U - ber - mut!

Ты дай им пона - те - шить ся!  
 Du lass, voll Freude, juch - zen uns!

40

triumm  
 b2  
 triumph  
 triumph

41 Мисаил. Misail.  
 Варлаам. Warlaam.

42

Вос - при -  
 Nehmt ihn

Гой!  
 Hei!

3 Тенора. 3 Ten.

Старейшие из бродяг. Die ältesten von den Vagabunden.  
 3 Баса. 3 Bässe.

Вос - при -  
 Nehmt ihn

41

42

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

- ми те лю дя за  
 auf, den Za ren soh n, den Zorn, den

- ми те лю дя за  
 auf, den Za ren soh n, den Zorn, den

43

Вос при ми те бо гом спа  
 Nehmt ihn auf, vom Gott heut ge

- кон но го!  
 recht müss gen!

Вос при ми те бо гом спа  
 Nehmt ihn auf, vom Gott heut

- кон го!  
 recht son!

43

*cresc.*

*cresc.*

- сен - но - го, От у - бий - цы бо - гом у - кры - то - го. —  
 - ret - te - ten, aus der Mör - ders - hand - heil ent - ris - se - nen. —

- сен - но - го, От у - бий - цы бо - гом у - кры - то - го. —  
 - ret - te - ten, aus der Mör - ders - hand - heil ent - ris - se - nen. —

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

44

**ff**  
 Вос - при - ми - те лю - ди - е ца - ря —  
 Neh - met auf, ihr Brü - der - all, den Zar'n, —

Вос - при - ми - те лю - ди - е ца - ря —  
 Neh - met auf, ihr Brü - der - all, den Zar'n, —

**ff**  
 Вос - при - ми - те лю - ди - е ца - ря —  
 Neh - met auf, ihr Brü - der - all, den Zar'n, —

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

44 8

**ff**

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Ди - ми - три - я И - ва - но - ви - ча!  
 Di - mi - trij, Sohn des Za - ren I - wan!

Ди - ми - три - я И - ва - но - ви - ча!  
 Di - mi - trij, Sohn des Za - ren I - wan!

Ди - ми - три - я И - ва - но - ви - ча!  
 Di - mi - trij, Sohn des Za - ren I - wan!

45

Все. *pp* Топно. *pp* Zur Mänge.

Ры - щут, бро - дят слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ют лю - дя не - по - вин - ный...  
 Heim - lich schnüf - felnd, schlei - chen die Hä - scher; sie fol - tern schuld - lo - se Men - schen...

45

*Всe. Alle. Топле.*  
*pp Zur Menge.*

Ры - шут, бро - дат олу - ги Во - ри - са, му - чат люд не - по - вни - ный.  
*Heim - lich schnüf - felnd, schlei - chen die Hä - scher, fol - tern schuld - lo - se Men - schen.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Alle. Топле.*. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It features a complex texture with many sixteenth notes and chords, particularly in the right hand.

46

Пыт - кой ны - та - ют, Ду -  
*Grau - - - - - sat sie fol - - - - - tern, wü - - - - -*

*p* *cresc.*

46

*p* *cresc.*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It starts with a measure number of 46. The vocal line continues with the lyrics "Пыт - кой ны - та - ют, Ду -" and "Grau - - - - - sat sie fol - - - - - tern, wü - - - - -". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *cresc.*. The texture remains complex with many sixteenth notes and chords. The system concludes with another measure number of 46.



Му - - чат, пы - -  
Grau - - sam sie

- шат в за - стен - - ке, Из - быть хо - тят пра - ро - ставных.  
gen und quä - - len, ver - nich - ten wol - len sie uns all.

- та - ют Люд не по - вин - ный.  
fol - tern schuld - lo - se Men - schen.

Ду - шат в за - стен - - ке  
Wür - gen und quä - - len

Люд не по - вин - ный  
 schuld - lo - se Men - schen.

Смерть!  
 Tod!

Смерть!  
 Tod!

Смерть!  
 Tod!

Смерть!  
 Tod!

8.

48

Смерть!  
 Tod!

Смерть!  
 Tod!

8.

49

Смерть! То - е - му! Смерть,  
 Tod, - - - - - tet - ihn! Tod,

Смерть! То - е - му!  
 Tod, - - - - - tet - ihn!

*ff*

49

*ff*

50

смерть! Бо - ри - су! Смерть ца -  
 Tod dem Mör - der! Tod dem

Смерть! смерть! Бо - ри - су! Смерть ца -  
 Tod, Tod dem Mör - der! Tod dem

*ff*

51 *cresc.*

- ре - у - бий - це!  
Za - ren - mör - der!

Смерть!  
Tod!

Смерть Бо  
Tod dem

- ре - у - бий - це!  
Za - ren - mör - der!

Смерть!  
Tod!

Смерть Бо  
Tod dem

51

*fff*

- ри - су!  
Mör - der!

Ца - ре - у - бий - це см. рть!  
Dem Za - ren - mör - der Tod!

- ри - су!  
Mör - der!

Ца - ре - у - бий - це см. рть!  
Dem Za - ren - mör - der Tod!

8

*fff*

*sf*

*fff*

*sf*

## Приложение III.

Смотри стр. 409

## Anhang III.

Siehe Seite 409

## 63 Alla marcia.

*pp*

Юродивый вскакивает, осматривается и снова ложится у камня.  
*Der Blödsinnige springt auf, sieht sich umher und legt sich wieder am Stein.*

*pp*

*pp*

64 *fp*

Труба Самозванца в лесу.  
*Die Trompete des Pseudometrius im Walde.*

*3 3*

The first system of music is a piano accompaniment. It consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains several measures with triplets of eighth notes and some notes with fermatas. The bass staff provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

На сцене показываются из лесу всадники в белых плащах и ратники с факелами.  
*Auf der Bühne erscheinen aus dem Walde Reiter in weissen Gewändern und Krieger mit Fackeln.*

Мисаил.  
 Missail.

Сла - ва те - бе, ца - ре - ви - чу, бо - гом спа - сен - но - му.  
 Heil sei dir, Heil, du Za - ren - sohn! den Gott er - ret - tet hat!

Варлаам. Warlaam.

Сла - ва те - бе, ца - ре - ви - чу, бо - гом спа - сен - но - му.  
 Heil sei dir, Heil, du Za - ren - sohn! den Gott er - ret - tet hat!

The second system of music is a piano accompaniment. It consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains several measures with chords and some notes with fermatas. The bass staff provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

65

Сла-ва те-бе, ца-ре-ви-чу, бо-гом у-кры-то-му!  
 Heil sei dir, Heil, du Za-rensohn, den Gott be-wah-ret hat!

Сла-ва те-бе, ца-ре-ви-цу, бо-гом у-кры-то-му!  
 Heil sei dir, Heil, du Za-rensohn, den Gott be-wah-ret hat!

65a

ЗА СЦЕНОЮ. HINTER DER BUHNE.

*mf* Сла-ва ца-ре-ви-чу, бо-гом спа-сен-но-му,  
 Heil sei dir, Za-rensohn, den Gott er-ret-tet hat,

66 *f*

бо - ден - го м у кры - то - му!  
*den* *Gott* *be* *wah* *ret* *hat!*

66 8

*f*

Сла - ва те - бе, бо - ден - го м спа - сен - но му!  
*Heil* *sei* *dir* *Heil,* *den* *Gott* *er* *ret* *tet* *hat!*

8



67

Толпа, Варлаам, Мисаил и иезуиты теснятся на сцену.  
*Die Menge, Warlaam, Missail und die Jesuiten drängen sich auf die Bühne.*

Жи - ви и здрав - ствуй Ди - ми - трий И - ва - но - вич!  
*Herrsch und re - gie - re Di - mi - trij I - wa - nowitsch!*

Жи - ви и здрав - ствуй Ди - ми - трий И - ва - но - вич!  
*Herrsch und re - gie - re Di - mi - trij I - wa - nowitsch!*

*mf* *f*

68 *Moderato. Умеренно.*

Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!  
*Heil dir! Heil dir! Heil dir!*

Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!  
*Heil dir! Heil dir! Heil dir!*

Везжает Самозванец, верхом, в белом плаще и шлеме с перьями и латах. Коня его держат под уздцы два ратника в белых плащах.  
*Der Pseudometrius erscheint hoch zu Ross in einem weissen Gewand, im Helm mit Federn geschmückt und in voller Rüstung. Sein Ross wird von zwei Kriegern in weissen Gewändern am Zaum geführt.*

68 *Moderato. Умеренно.*

*sf ff*

Приложение IV.

Смотри стр. 414.

Anhang IV.

Siehe Seite 414.

70 Allegro non troppo accelerando. [Скоро.]

Толпе. *Zur Menge.*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

За на - ми, в сла - ный бой!  
*Jetzt fol - get uns zum Kampf!*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

на ро - ди - ну свя - ту ю,  
*Auf, auf zur heil' gen Hei - mat.*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

в Мос - кву, в кремль зла - то - вер - хии!  
*Auf nach! zu Mos - kau's Krem! hin!*

Поднимаясь по спуску вправо.  
*Reitet den Abhang rechts hinauf.*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

на ро - ди - ну свя - ту ю,  
*Auf, auf zur heil' gen Hei - mat.*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

в Мос - кву, в кремль зла - то - вер - хии!  
*Auf nach! zu Mos - kau's Krem! hin!*

Все, кроме Юродивого, идут за Самозванцем.  
*Alle, ausser dem Blödsinnigen folgen dem Pseudodemetrius.*

71

Сла - ва - те - бе,  
 Eh - re - und Preis,

Сла - ва - те - бе,  
 Eh - re - und Preis.

За сценой тяжёлые удары набатного Колокола.  
*Hinter der Bühne schwere Schläge der Sturmglocke.*

71

*ff*

царь - ба - тюш - ка!  
 sci - dir, du Zar!

царь - ба - тюш - ка!  
 sci - dir, du Zar!

De . . . o glo - . - ria, glo - . - ria,

Сла - ва те - бе, Дя - ва  
Ех - ре sei dir, Ди -

За сценою. *Hinter der Bühne.*

Сла - ва те - бе, Дя - ва  
Ех - ре sei dir, Ди -

72

De . . . o. De . . . o glo - ria! glo - . - ria!

ми - трий И - ва - нович!  
- mi - trij I - wa - nowitsch!

ми - трий И - ва - нович!  
- mi - trij I - wa - nowitsch!

За сценою. *Hinter der Bühne.* Poco a poco allargando. [Замедляя]. *pp*

Poco a poco allargando. [Замедляя].

## Приложение V.

Содержит: 1) добавления, связанные с включением новых автографов после выхода в свет первого издания клавираудуга 1926 г., и 2) разночтения, приближающие настоящий клавираудуг к оркестровой партитуре Мусоргского.

### Anhang V.

Enthält 1) Ergänzungen auf Grund von Autographen, die nach Erscheinen der ersten Ausgabe dieses Klavierauszugs (1926) aufgefunden wurden, 2) Abweichungen der Orchesterpartitur von Mussorgsky von diesem Klavierauszug.

1. (См. стр. 1). В автографе № 194 на этом месте кончается текст сценария.  
(s. Seite 1). Im Autograph № 194 endigt hier das Szenarium.

2. (См. стр. 1). В автографе № 194 значится: Занавес. Входит небольшая кучка народа.  
(s. Seite 1). Im Autograph № 194 steht: Vorhang. Eine kleine Menge Volks tritt auf.

3. (См. стр. 1). В автографе № 194 значится: Входит кучка баб.  
(s. Seite 1). Im Autograph № 194 steht: Eine Anzahl Weiber erscheint.

4. (См. стр. 1). В партитуре:

(s. Seite 1). In der Orchesterpartitur:



5. (См. стр. 1). В автографе № 194 значится: Первые две кучки соединяются.  
(s. Seite 1). Im Autograph № 194 steht: Die beiden ersten Mengen vereinigen sich.

6. (См. стр. 1). В автографе № 194 значится: Входят мужчины.  
(s. Seite 1). Im Autograph № 194 steht: Die Männer treten auf.

7. (См. стр. 2). В автографе № 194 значится: Народ образует общую толпу.  
(s. Seite 2). Im Autograph № 194 steht: Das Volk bildet einen Haufen.

8. (См. стр. 2). В автографе № 194 значится: Через сцену проходят бояре, впереди князь Василий Иванович Шуйский, и, обмениваясь поклонами с народом, пробираются в монастырь. Когда бояре скрылись в монастыре, народ начинает бродить по сцене. Иные, преимущественно женщины, заглядывают за ограду к монастырскому крыльцу; другие шепчутся, почесывая в затылке.

(s. Seite 2). Im Autograph № 194 steht: Ueber die Bühne schreiten Bojaren; als Erster vorn Wassilij Iwanowitsch Schuiskij, und gehen, mit dem Volke Grösse wechselnd, in's Kloster. Nachdem die Bojaren im Kloster verschwunden sind, beginnt das Volk auf und ab zu wandeln. Einige, besonders Frauen, blicken hinter das Klostersor; andere unterhalten sich im Flüsterton, sich im Genick kratzend.

9. (См. стр. 2). В партитуре:

(s. Seite 2). In der Orchesterpartitur:



10. (См. стр. 3). В автографе № 194 значится: Пристав показывается в воротах. Завидя Пристава за воротами, народ собирается в сплошную толпу и стоит неподвижно: женщины—склоняя щекою на ладонь, мужчины—с шапками в руках, скрестив руки на животе и понуря голову.

(s. Seite 3). Im Autograph № 194 steht: Der Vogt erscheint im Klostersor. Als das Volk den Vogt im Klostersor erblickt, sammelt es sich zu einem grossen Haufen und steht regungslos: die Frauen—die Wangen auf die Hände gestützt, die Männer—die Mützen in der Hand, die Arme über den Bauch gekreuzt, den Kopf gesenkt.

11. (См. стр. 4). В партитуре:

(s. Seite 4). In der Orchesterpartitur:



12. (См. стр. 4). В автографе № 194 значится: Народ вяло и поочередно опускается на колени.  
(s. Seite 4). Im Autograph № 194 steht: Das Volk kniet faul, der Reihe nach, nieder.

13. (См. стр. 5). В партитуре:  
(s. Seite 5). In der Orchesterpartitur:



14. (См. стр. 9). В автографе № 194 партия голоса изложена так:  
(s. Seite 9). Im Autograph № 194 lautet die Vokalstimme:



15. (См. стр. 10). В партитуре:  
(s. Seite 10). In der Orchesterpartitur:



16. (См. стр. 18). В автографе № 194 значится. Народ кланяется в землю.  
(s. Seite 18). Im Autograph № 194 steht: Das Volk verbeugt sich bis zur Erde.

17. (См. стр. 19). В партитуре:  
(s. Seite 19). In der Orchesterpartitur:



18. (См. стр. 20). В партитуре:  
(s. Seite 20). In der Orchesterpartitur:



19. (См. стр. 22). В партитуре:  
(s. Seite 22). In der Orchesterpartitur:



20. (См. стр. 22). В партитуре:  
(s. Seite 22). In der Orchesterpartitur:



21. (См. стр. 27). В партитуре:  
(s. Seite 27). In der Orchesterpartitur:



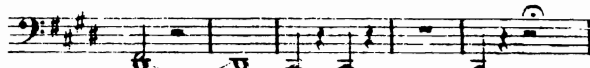
22. (См. стр. 28). В партитуре:  
(s. Seite 28). In der Orchesterpartitur:



23. (См. стр. 29). В партитуре:  
(s. Seite 29). In der Orchesterpartitur:



24. (См. стр. 30). Автограф № 194 дает следующее окончание картины:  
(s. Seite 30). Autograph № 194 gibt folgenden Schluss des Bildes:

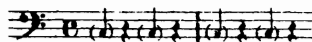


4 Ноябрь 1868 года. М. Мусоргский.  
4. November 1868. M. Mussorgsky.

25. (См. стр. 31). Автограф № 400 в первых двух тактах имеет отдельную строчку, с указанием партии большого колокола на сцене:

(s. Seite 31). Autograph № 400 hat in den ersten zwei Takten eine Extrazeile mit der Partie der grossen Glocke auf der Bühne.

Большой колокол на сцене.  
Die grosse Glocke auf der Bühne.



26. (См. стр. 38). Автограф № 400 указывает следующий порядок шествия: Показывается шествие бояр через площадь к Успенскому собору; впереди рынды и Боярские дети, за ними стрельцы, Старшие бояре, Щелкалов с царским посохом, князь Воротынский с боярами и Василий Иванович Шуйский с шапкой Мономаха; за ними стрельцы и Боярские дети. Шествие входит в Успенский собор: стрельцы останавливаются л. палерами на крыльце собора.

(s. Seite 38). Der Autograph № 400 gibt eine andere Reihenfolge des feierlichen Zuges an: Es zeigt sich der Zug der Bojaren, der sich über den Platz nach der Uspensky Kathedrale begeben. Vorn die Leibwächter und Bojarenkinder, ihnen folgen Strelsy, die Hohen Bojaren, Schtschelkalow mit dem Zarenstab, Fürst Worotynskij mit den Bojaren und Wassilij Iwanowitsch Schuiskij, die Krone des Monomach auf einem Kissen tragend; weiterhin wieder Strelsy und Bojarenkinder. Der Zug tritt in die Uspensky Kathedrale: die Strelsy bilden auf den Kirchenstufen Spalier.

27. (См. стр. 36). В автографе № 400 хор начинает piano.

(s. Seite 36). Im Autograph № 400 beginnt der Chor piano.

28. (См. стр. 39). Автограф № 400 в этом месте имеет два новых такта, зачеркнутые чернилами:

(s. Seite 39). Im Autograph № 400 folgen noch zwei neue Takte, mit Tinte ausgestrichen:

Люд- пра- во- слав- ный!      Ве- ли-  
Freut euch, ihr Bürger!      Ru- fet

Люд- пра- во- слав- ный!      Ве- ли-  
Freut euch, ihr Bürger!      Ru- fet

\*\*\*) Первый такт 40-й страницы.  
Der erste Takt der Seite 40.

29. (См. стр. 44). В партитуре:

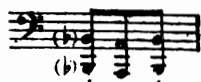
(s. Seite 44). In der Orchesterpartitur:

30. (См. стр. 45). В автографе № 400 два такта G. P. заменены тремя тактами музыки, причем последний такт зачеркнут чернилами:

(s. Seite 45). Im Autograph № 400 sind zwei Takte G. P. durch drei Takte Musik ersetzt, wobei der letzte Takt mit Tinte ausgestrichen ist:

31. (См. стр. 47). В партитуре:

(s. Seite 47). In der Orchesterpartitur:



32. (См. стр. 50). В партитуре:

(s. Seite 50). In der Orchesterpartitur:



33. (См. стр. 50). В партитуре:

(s. Seite 50). In der Orchesterpartitur:



34. (См. стр. 51). В партитуре:

(s. Seite 51). In der Orchesterpartitur:



35. (См. стр. 51). В партитуре:

(s. Seite 51). In der Orchesterpartitur:



36. (См. стр. 51). В партитуре:

(s. Seite 51). In der Orchesterpartitur:



37. (См. стр. 51). В партитуре:

(s. Seite 51). In der Orchesterpartitur:



38. (См. стр. 52). В партитуре:

(s. Seite 52). In der Orchesterpartitur:



39. (См. стр. 52). В партитуре:

(s. Seite 52). In der Orchesterpartitur:



40. (См. стр. 53). В партитуре:

(s. Seite 53). In der Orchesterpartitur:



41. (См. стр. 53). В партитуре:

(s. Seite 53). In der Orchesterpartitur:



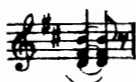
42. (См. стр. 53). В партитуре:

(s. Seite 53). In der Orchesterpartitur:



43. (См. стр. 60). В партитуре:

(s. Seite 60). In der Orchesterpartitur:



44. (См. стр. 60). В партитуре:

(s. Seite 60). In der Orchesterpartitur:



45. (См. стр. 62). В партитуре:

(s. Seite 62). In der Orchesterpartitur:



46. (См. стр. 62). В партитуре:

(s. Seite 62). In der Orchesterpartitur:



47. (См. стр. 65). В партитуре:

(s. Seite 65). In der Orchesterpartitur:



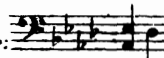
48. (См. стр. 65). В партитуре:

(s. Seite 65). In der Orchesterpartitur:



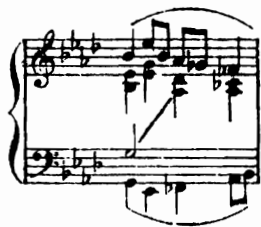
49. (См. стр. 65). В партитуре:

(s. Seite 65). In der Orchesterpartitur:





50. (См. стр. 65). В партитуре:  
(s. Seite 65). In der Orchesterpartitur:



51. (См. стр. 67). В партитуре:  
(s. Seite 67). In der Orchesterpartitur:



52. (См. стр. 67). В партитуре:  
(s. Seite 67). In der Orchesterpartitur:



53. (См. стр. 68). В партитуре:  
(s. Seite 68). In der Orchesterpartitur:



54. (См. стр. 70). В партитуре:  
(s. Seite 70). In der Orchesterpartitur:



55. (См. стр. 71). В партитуре:  
(s. Seite 71). In der Orchesterpartitur:



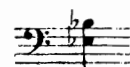
56. (См. стр. 72). В партитуре:  
(s. Seite 72). In der Orchesterpartitur:



57. (См. стр. 74). В партитуре:  
(s. Seite 74). In der Orchesterpartitur:



58. (См. стр. 76). В партитуре:  
(s. Seite 76). In der Orchesterpartitur:



59. (См. стр. 77). В партитуре:  
(s. Seite 77). In der Orchesterpartitur:



60. (См. стр. 79). В партитуре:  
(s. Seite 79). In der Orchesterpartitur:



61. (См. стр. 81). Автограф № 160 дает эскиз этого места:  
(s. Seite 81). Autograph № 160 gibt den Entwurf dieser Stelle:



62. (См. стр. 82). В партитуре:  
(s. Seite 82). In der Orchesterpartitur:



63. (См. стр. 82). В партитуре:  
(s. Seite 82). In der Orchesterpartitur:

64. (См. стр. 83). В партитуре:  
(s. Seite 83). In der Orchesterpartitur:

65. (См. стр. 83). В партитуре:  
(s. Seite 83). In der Orchesterpartitur:

66. (См. стр. 83). В партитуре:  
(s. Seite 83). In der Orchesterpartitur:

67. (См. стр. 83). В партитуре:  
(s. Seite 83). In der Orchesterpartitur:

68. (См. стр. 84). В партитуре:  
(s. Seite 84). In der Orchesterpartitur:

69. (См. стр. 84). В партитуре:  
(s. Seite 84). In der Orchesterpartitur:

70. (См. стр. 84). В партитуре:  
(s. Seite 84). In der Orchesterpartitur:

71. (См. стр. 84). В партитуре:  
(s. Seite 84). In der Orchesterpartitur:

72. (См. стр. 85). В партитуре:  
(s. Seite 85). In der Orchesterpartitur:

73. (См. стр. 86). В партитуре:  
(s. Seite 86). In der Orchesterpartitur:

74. (См. стр. 87). В партитуре:  
(s. Seite 87). In der Orchesterpartitur:

75. (См. стр. 87). В партитуре:  
(s. Seite 87). In der Orchesterpartitur:

Как не быть, от-цы мо-и!      о-си-чье вы-хо-су.  
Doch, den giebt's gewiss bei mir!      so-fort hol'ich ihn.

76. (См. стр. 88). В партитуре:  
(s. Seite 88). In der Orchesterpartitur:

77. (См. стр. 88). В партитуре:  
(s. Seite 88). In der Orchesterpartitur:

78. (См. стр. 88). В партитуре:  
(s. Seite 88). In der Orchesterpartitur:

79. (См. стр. 89). В партитуре:  
(s. Seite 89). In der Orchesterpartitur:

80. (См. стр. 89). В партитуре:  
(s. Seite 89). In der Orchesterpartitur:

81. (См. стр. 89). В партитуре:  
(s. Seite 89). In der Orchesterpartitur:

82. (См. стр. 89). В партитуре:  
(s. Seite 89). In der Orchesterpartitur:

83. (См. стр. 90). В партитуре:  
(s. Seite 90). In der Orchesterpartitur:

84. (См. стр. 91). В партитуре:  
(s. Seite 91). In der Orchesterpartitur:

85. (См. стр. 92 и 93). В партитуре:  
(s. Seite 92 u. 93). In der Orchesterpartitur:

86. (См. стр. 92). В партитуре:  
(s. Seite 92). In der Orchesterpartitur:

87. (См. стр. 93). В партитуре:  
(s. Seite 93). In der Orchesterpartitur:

88. (См. стр. 95). В партитуре:  
(s. Seite 95). In der Orchesterpartitur:

89. (См. стр. 95). В партитуре:  
(s. Seite 95). In der Orchesterpartitur:

90. (См. стр. 96). В партитуре:  
(s. Seite 96). In der Orchesterpartitur:

91. (См. стр. 96 и 97). В партитуре:  
(с. Seite 96 u. 97). In der Orchesterpartitur:

92. (См. стр. 97). В партитуре:  
(с. Seite 97). In der Orchesterpartitur:

93. (См. стр. 99). В партитуре:  
(с. Seite 99). In der Orchesterpartitur:

94. (См. стр. 99). В партитуре:  
(с. Seite 99). In der Orchesterpartitur:

95. (См. стр. 100). В партитуре:  
(с. Seite 100). In der Orchesterpartitur:

96. (См. стр. 101). В партитуре:  
(с. Seite 101). In der Orchesterpartitur:

97. (См. стр. 103). В партитуре:  
(с. Seite 103). In der Orchesterpartitur:

98. (См. стр. 103). В партитуре:  
(с. Seite 103). In der Orchesterpartitur:

99. (См. стр. 104). В партитуре:  
(с. Seite 104). In der Orchesterpartitur:

100. (См. стр. 104 и 105). В партитуре басы сопровождения идут в унисон, без терций.  
(с. Seite 104 u. 105). In der Orchesterpartitur gehen die Bässe der Begleitung unis; ohne Terzen.

101. (См. стр. 106). В партитуре:  
(с. Seite 106). In der Orchesterpartitur:

102. (См. стр. 105). В партитуре:  
(с. Seite 105). In der Orchesterpartitur:

103. (См. стр. 106). В партитуре:  
(с. Seite 106). In der Orchesterpartitur:

104. (См. стр. 106). В партитуре:  
(с. Seite 106). In der Orchesterpartitur:

105. (См. стр. 106). В партитуре:  
(с. Seite 106). In der Orchesterpartitur:

106. (См. стр. 107). В партитуре в сопровождении аккорд на третьей четверти отсутствует. 107. (См. стр. 107). В партитуре:  
(с. Seite 107). In der Orchesterpartitur fehlt der Akkord auf dem dritten Viertel des Taktes. (с. Seite 107). In der Orchesterpartitur:

108. (См. стр. 108). В партитуре:  
(с. Seite 108). In der Orchesterpartitur:

109. (См. стр. 108). В партитуре:  
(с. Seite 108). In der Orchesterpartitur:

110. (См. стр. 98). В партитуре:  
(s. Seite 108). In der Orchesterpartitur:



111. (См. стр. 108). В партитуре:  
(s. Seite 108). In der Orchesterpartitur:



112. (См. стр. 110). В партитуре:  
(s. Seite 110). In der Orchesterpartitur:



113. (См. стр. 110). В партитуре:  
(s. Seite 110). In der Orchesterpartitur:



114. (См. стр. 110). В партитуре:  
(s. Seite 110). In der Orchesterpartitur:



115. (См. стр. 112). В партитуре:  
(s. Seite 112). In der Orchesterpartitur:



116. (См. стр. 112). В партитуре:  
(s. Seite 112). In der Orchesterpartitur:



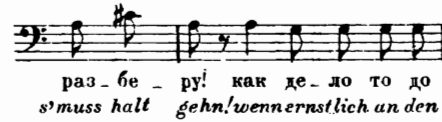
117. (См. стр. 112). В партитуре:  
(s. Seite 113). In der Orchesterpartitur:



118. (См. стр. 113). В партитуре:  
(s. Seite 113). In der Orchesterpartitur:



119. (См. стр. 115). В партитуре:  
(s. Seite 115). In der Orchesterpartitur:



120. (См. стр. 116). В партитуре:  
(s. Seite 116). In der Orchesterpartitur:



121. (См. стр. 116). В партитуре:  
(s. Seite 116). In der Orchesterpartitur:



122. (См. стр. 117). В партитуре:  
(s. Seite 117). In der Orchesterpartitur:



123. (См. стр. 117). В партитуре:  
(s. Seite 117). In der Orchesterpartitur:



124. (См. стр. 146). В клавире:  
(s. Seite 146). In dem Klavierauszug:



125. (См. стр. 146). В клавире:  
(s. Seite 146). In dem Klavierauszug:



126. (См. стр. 147). В клавире:  
(s. Seite 147). In dem Klavierauszug:



127. (См. стр. 147). В клавире:  
(s. Seite 147). In dem Klavierauszug:

128. (См. стр. 149). В клавире:  
(s. Seite 149). In dem Klavierauszug:

129. (См. стр. 150). В клавире:  
(s. Seite 150). In dem Klavierauszug:

130. (См. стр. 151). В клавире:  
(s. Seite 151). In dem Klavierauszug:

131. (См. стр. 152). В клавире:  
(s. Seite 152). In dem Klavierauszug:

132. (См. стр. 152). В клавире:  
(s. Seite 152). In dem Klavierauszug:

133. (См. стр. 153). В клавире:  
(s. Seite 153). In dem Klavierauszug:

134. (См. стр. 163). В партитуре:  
(s. Seite 163). In der Orchesterpartitur:

135. (См. стр. 165). В партитуре:  
(s. Seite 165). In der Orchesterpartitur:

136. (См. стр. 169). В партитуре:  
(s. Seite 169). In der Orchesterpartitur:

137. (См. стр. 171). В партитуре:  
(s. Seite 171). In der Orchesterpartitur:

138. (См. стр. 172). В партитуре:  
(s. Seite 172). In der Orchesterpartitur:

139. (См. стр. 173). В партитуре:  
(s. Seite 173). In der Orchesterpartitur:

140. (См. стр. 175). В партитуре:  
(s. Seite 175). In der Orchesterpartitur:

141. (См. стр. 179). В партитуре:  
(s. Seite 179). In der Orchesterpartitur:

142. (См. стр. 180). В партитуре:  
(s. Seite 180). In der Orchesterpartitur:

143. (См. стр. 180). В партитуре:  
(s. Seite 180). In der Orchesterpartitur:

144. (См. стр. 180). В партитуре:  
(s. Seite 180). In der Orchesterpartitur:

135. (См. стр. 181). В партитуре:  
(s. Seite 181). In der Orchesterpartitur:



146. (См. стр. 182). В партитуре:  
(s. Seite 182). In der Orchesterpartitur:



147. (См. стр. 184). В партитуре:  
(s. Seite 184). In der Orchesterpartitur:



148. (См. стр. 189). В партитуре:  
(s. Seite 189). In der Orchesterpartitur:



149. (См. стр. 198). В партитуре:  
(s. Seite 198). In der Orchesterpartitur:



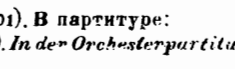
150. (См. стр. 200). В партитуре:  
(s. Seite 200). In der Orchesterpartitur:



151. (См. стр. 200). В партитуре:  
(s. Seite 200). In der Orchesterpartitur:



152. (См. стр. 201). В партитуре:  
(s. Seite 201). In der Orchesterpartitur:



153. (См. стр. 206). В партитуре:  
(s. Seite 206). In der Orchesterpartitur:



154. (См. стр. 208). В партитуре:  
(s. Seite 208). In der Orchesterpartitur:



155. (См. стр. 211). В партитуре:  
(s. Seite 211). In der Orchesterpartitur:



156. (См. стр. 211). В партитуре:  
(s. Seite 211). In der Orchesterpartitur:



157. (См. стр. 219). В партитуре:  
(s. Seite 219). In der Orchesterpartitur:



158. (См. стр. 220). В партитуре:  
(s. Seite 220). In der Orchesterpartitur:



159. (См. стр. 229). В партитуре:  
(s. Seite 229). In der Orchesterpartitur:



160. (См. стр. 232). В партитуре:  
(s. Seite 232). In der Orchesterpartitur:



161. (См. стр. 244). В партитуре:  
(s. Seite 244). In der Orchesterpartitur:



162. (См. стр. 246). В партитуре:  
(s. Seite 246). In der Orchesterpartitur:



163. (См. стр. 247). В партитуре:  
(s. Seite 247). In der Orchesterpartitur:

164. (См. стр. 247). В партитуре:  
(s. Seite 247). In der Orchesterpartitur:

165. (См. стр. 249). В партитуре:  
(s. Seite 249). In der Orchesterpartitur:

166. (См. стр. 250). В партитуре:  
(s. Seite 250). In der Orchesterpartitur:

167. (См. стр. 254). В партитуре:  
(s. Seite 254). In der Orchesterpartitur:

168. (См. стр. 254). В партитуре:  
(s. Seite 254). In der Orchesterpartitur:

169. (См. стр. 265). В партитуре:  
(s. Seite 265). In der Orchesterpartitur:

170. (См. стр. 266). В партитуре:  
(s. Seite 266). In der Orchesterpartitur:

171. (См. стр. 266). В партитуре:  
(s. Seite 266). In der Orchesterpartitur:

172. (См. стр. 266). В партитуре:  
(s. Seite 266). In der Orchesterpartitur:

173. (См. стр. 269). В партитуре:  
(s. Seite 269). In der Orchesterpartitur:

174. (См. стр. 269 и 270). В партитуре:  
(s. Seite 269 u. 270). In der Orchesterpartitur:

175. (См. стр. 273). В партитуре:  
(s. Seite 273). In der Orchesterpartitur:

176. (См. стр. 282). В партитуре:  
(s. Seite 282). In der Orchesterpartitur:

177. (См. стр. 282). В партитуре:  
(s. Seite 282). In der Orchesterpartitur:

178. (См. стр. 285). В партитуре:  
(s. Seite 285). In der Orchesterpartitur:

179. (См. стр. 286). В партитуре:  
(s. Seite 286). In der Orchesterpartitur:

180. (См. стр. 287). В партитуре:  
(s. Seite 287). In der Orchesterpartitur:



181. (См. стр. 290). В партитуре:  
(s. Seite 290). In der Orchesterpartitur:



182. (См. стр. 290). В партитуре:  
(s. Seite 290). In der Orchesterpartitur:



183. (См. стр. 294 и 295). В партитуре:  
(s. Seite 294 u. 295). In der Orchesterpartitur

184. (См. стр. 295). В партитуре:  
(s. Seite 295). In der Orchesterpartitur:



185. (См. стр. 295). В партитуре:  
(s. Seite 295). In der Orchesterpartitur:



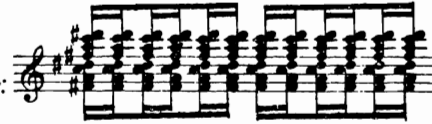
186. (См. стр. 296). В партитуре:  
(s. Seite 296). In der Orchesterpartitur:



187. (См. стр. 297). В партитуре:  
(s. Seite 297). In der Orchesterpartitur:



188. (См. стр. 299). В партитуре:  
(s. Seite 299). In der Orchesterpartitur:



189. (См. стр. 301). В партитуре:  
(s. Seite 301). In der Orchesterpartitur:



190. (См. стр. 307). В клавише:  
(s. Seite 307). In dem Klavierauszug:



191. (См. стр. 307). В клавише:  
(s. Seite 307). In dem Klavierauszug:

192. (См. стр. 309). В клавише:  
(s. Seite 309). In dem Klavierauszug:



193. (См. стр. 311). В клавише:  
(s. Seite 311). In dem Klavierauszug:

194. (См. стр. 317). Сопровождение этого места до цифры **24**, согласованное с партитурой, см. стр  
(s. Seite 317). Die Begleitung dieser Stelle bis zur Zahl **24** laut der Orchesterpartitur s. Seite 31

195. (См. стр. 319). В клавише:  
(s. Seite 319). In dem Klavierauszug:

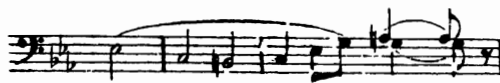


196. (См. стр. 347). В партитуре:  
(s. Seite 347). In der Orchesterpartitur.

197. (См. стр. 354). В партитуре:  
(s. Seite 354). In der Orchesterpartitur:



198. (См. стр. 355). В партитуре:  
(s. Seite 355). In der Orchesterpartitur:



199. (См. стр. 367). В партитуре:  
(s. Seite 367) In der Orchesterpartitur:



200. (См. стр. 371). В партитуре:  
(s. Seite 371). In der Orchesterpartitur:



201. (См. стр. 372). В партитуре:  
(s. Seite 372). In der Orchesterpartitur:



202. (См. стр. 382). В партитуре:  
(s. Seite 382). In der Orchesterpartitur:



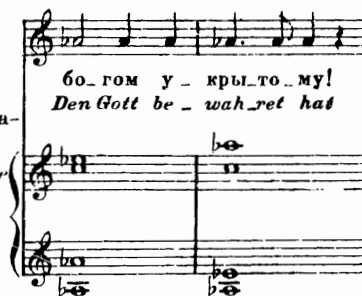
203. (См. стр. 399). В партитуре:  
(s. Seite 399). In der Orchesterpartitur:



204. (См. стр. 406). В партитуре:  
(s. Seite 406). In der Orchesterpartitur:



205. (См. стр. 410). К этому месту относится автограф № 166. Два такта клавираусзуга. Весь автограф зачеркнут чернилами:  
(s. Seite 410). Auf diese Stelle bezieht sich der Autograph № 166. Zwei Takte des Klavierauszuges. Der ganze Autograph ist mit Tinte ausgestrichen:



„Больше ничего нет“  
„Weiter habe ich Nichts“

М. Мусоргский.  
M. Mussorgsky.

206. (См. стр. 417). В партитуре:  
(s. Seite 417). In der Orchesterpartitur:

